



贵州财经大学
Guizhou University of Finance and Economics

翻译硕士专业学位授权点建设年度报告 (2020)

二〇二一年三月

目录

1 目标与标准	1
1.1 培养目标.....	1
1.2 学位标准.....	1
2 基本条件	2
2.1 培养特色.....	2
2.2 师资队伍.....	3
2.3 科学研究.....	4
2.4 教学科研支撑.....	6
2.5 奖助体系.....	9
3 人才培养	10
3.1 招生选拔.....	10
3.2 思政教育.....	11
3.3 课程教学.....	11
3.4 导师指导.....	13
3.5 实践教学.....	14
3.6 学术交流.....	17
3.7 论文质量.....	17
3.8 质量保证.....	19
3.9 学风建设.....	21
3.10 管理服务.....	21
3.11 就业发展.....	22
4 服务贡献	24
4.1 服务国家和地区经济发展情况.....	24
4.2 繁荣和发展社会主义文化情况.....	25
4.3 保就业、稳民生情况.....	26

翻译硕士专业学位授权点建设年度报告（2020）

1 目标与标准

1.1 培养目标

紧密联系地方经济社会发展的需求，把培养高层次、专业化、复合型外语人才作为翻译专业硕士人才培养目标。锻造“思想道德素养高、科学人文素养高、人格心智素养高、学科专业素养高；基础能力强、专业能力强、实践能力强、创新能力强”的应用型外语人才。

1.2 学位标准

翻译硕士研究生取得学位必须达到以下标准：

（一）研究生必须修完规定课程，考核合格，获得规定学分

（二）在相关省级公开学术刊物上发表一篇以上（含一篇）本专业学术论文，或者参加一项校级以上的科研项目

（三）完成 15 万字的翻译实践

（四）撰写学位论文，有以下四种形式：

（1）翻译实习报告：学生在导师的指导下参加口笔译实习，并就实习的过程写出不少于 15000 词的实习报告；

（2）翻译实践报告：学生在导师的指导下选择中文或外文的文本进行原创性翻译，字数不少于 10000 词，并就翻译的过程写出不少于 5000 词的实践报告；

（3）翻译实验报告：学生在导师的指导下就口译或笔译的某个环节展开实验，并就实验结果进行分析，写出不少于 15000 词的实验

报告；

(4) 翻译学术论文：学生在导师的指导下以翻译理论和实践为主题进行研究和分析并撰写不少于 10000 词学术论文。英文撰写

(五) 参与学位论文答辩合格。

2 基本条件

2.1 培养特色

本学位授权点培养方向为英语笔译。根据专业学位教育的特点，借鉴、吸收国内外高层次翻译专门人才培养的有益经验，紧密结合贵州省情，充分发挥财经类大学的优势，培养德、智、体全面发展、能适应全球经济一体化及提高国家国际竞争力的需要、适应国家经济、文化、社会建设需要的高层次、应用型、专业性翻译人才。

(一) “翻译+经管”复合型翻译人才培养目标明确。依托学校经管学科优势，培养外语基本功扎实、知识面广、跨文化交际能力较强与人文素养较高，并具备国际商务知识与技能的卓越外语翻译人才。

(二) 服务地方经济建设。主动对接地方经济发展，服务数博会、中国-东盟教育交流周、助力抗疫行动，承担物资翻译工作，均获得盛誉。

(三) 产教融合育人机制较为健全。先后与贵州省人民对外友好协会、中国日报驻贵州记者站、西江千户苗寨文化研究院等企事业单位建立了合作关系，为人才培养和专业建设提供了实践平台和行业资源。

2.2 师资队伍

师资队伍是培养高质量人才的核心所在，学院高度重视师资队伍的建设与培养，不断提高教师的教学效能。经过多年的建设与培养，外语学院拥有一支结构较为合理的教师队伍。

姓名	出生年月	职称（职务）	任课时间	学位	讲授课程
王天剑	1968.01	教授	2011.12	博士	翻译概论
雷晴岚	1965.03	教授	2014.12	博士	跨文化交际
李永兰	1976.09	副教授	2009.12	硕士	中外语言对比 中外翻译简史
陆敏	1973.11	教授	2018.12	博士	外事笔译 应用翻译 非文学翻译
唐丽君	1981.09	教授	2013.12	博士	翻译批评与赏析
龙芸（外聘）	1968.03	教授	2013.12	硕士	高级英语写作
王健芳（外聘）	1954.07	教授	2001.12	学士	文学翻译
王睿（行业导师）	1968.06	处长	2020.11	学士	教育厅国际处实习 基地
罗希（行业导师）	1984.11	翻译	2020.11	硕士	教育厅国际处实习 基地
叶立林（行业导师）	1973.05	董事长	2020.11	硕士	贵州翻译协会实习 基地

姓名	职称	讲授课程	拟开设课程
王天剑	教授	翻译概论	翻译批评与赏析
雷晴岚	教授	跨文化交际	商务翻译
陆敏	教授	外事笔译、应用翻译、 非文学翻译	

王健芳（外聘）	教授	文学翻译	国际会议笔译
龙芸（外聘）	教授	学术英语及论文写作	
安梅	教授	高级英语写作	经济类常用英语词汇
刘利音	副教授	口译理论与技巧、商务翻译	
尤春芝	副教授	外事笔译	经济英语翻译实践
黄鸣飞	副教授	笔译理论与技巧	
谭平	副教授	应用翻译	经济英语翻译实践
熊英	副教授	商务翻译	英汉合同文本翻译
李翠蓉	副教授	第二外国语（西班牙语）	
李遵	副教授	口译理论与技巧、交替传译	
袁先婷	副教授	第二外国语（日语）	
李永兰	副教授	中外翻译简史、中外语言对比	

2.3 科学研究

2020年度外语学院师生积极申报获批主持及参与科研项目多项，出版编著、教材、专著3部，在多个期刊上共计发表论文180余篇。代表性成果如下：

表 2-3 2020 年教师承担的主要科研项目

序号	项目、课题名称	项目名称	立项时间	负责人	经费 (万元)
1	“一带一路”背景下贵州翻译硕士培养体系探索	其他厅局级科研项目	2020-12-30	雷晴岚	2
2	乌蒙山地区彝族语言的现状调查与保护研究	省哲学社会科学规划项目	2020-11-11	安梅	6
3	后疫情时期“五维一体”的大学英语线上线下混合式教学模式改革——以贵州财经大学为例	省教育厅教学改革项目	2020-09-23	肖菊	5
4	贵州茶叶传统文化著作的出版与外宣情况调研	省教育厅人文社科研究项目	2020-05-29	李永兰	0.6
5	基于大调查数据的贵阳城市语言景观研究	教育厅自筹经费项目	2020-05-29	唐丽君	自筹
6	新时代大学英语课程思政研究	教育厅自筹经费项目	2020-05-12	罗洁	0
7	基于语篇修辞和多层面文件夹的大学英语写作教学改革研究	省教育厅教学改革项目	2020-03-09	唐丽君	6
8	新时代中国经济发展成就在英语世界的翻译、传播及影响研究	2020 校重点培育学科急需方向专项课题	2020-12-07	张虹	2
9	高校英语教师科研投入能动性现状与提升路径研究	2020 校重点培育学科急需方向专项课题	2020-12-07	王莲	2
10	高校语境下翻译硕士跨学科语言服务应用研究	2020 校重点培育学科急需方向专项课题	2020-12-07	陆敏	2
11	“贵州故事”话语体系构建与传播路径创新研究	2020 校重点培育学科急需方向专项课题	2020-12-07	唐丽君	2
12	网络环境下商务英语专业学生自主学习监控机制研究	2020 校重点培育学科急需方向专项课题	2020-12-07	谭平	1
13	疫情后大数据环境下大学英语智慧课堂的教学模式的设计与研究	2020 校重点培育学科急需方向专项课题	2020-12-07	安梅	1

2.4 教学科研支撑

2.4.1 科研支撑

近三年,学院着力推动以研促教。我院教师共发表论文 200 余篇,出版著作、词典、教材四十余部。翻译专业硕士课程设置力求使翻译理论基础与多领域笔译实践相结合,通过翻译概论、笔译理论与技巧、应用翻译、非文学翻译、文学翻译、商务翻译、外事笔译、商务口译、跨文化交际、英汉语言比较等课程的学习重点培养学生的翻译实际操作能力,兼顾翻译理论素质和跨文化交际能力的培养。

2.4.2 教学支撑

教学过程重视实践环节和翻译案例的分析教学,通常采用课程研讨、模拟、实训等多种形式,运用现代化的电子信息技术在专业翻译实验室开展,亦聘请有实践经验的专业人士为学生上课。笔译课程采用项目翻译的方式授课,即教学单位承接各类文体的翻译任务,学生课后翻译,教师课堂讲评,以加强翻译技能的训练。

本学位点教学团队在课程建设过程中,努力研究课程特色,挖掘课程案例,目前“商务翻译”“翻译与跨文化交际”“应用翻译”和“翻译批评与赏析”等 9 门课程中都部分运用了案例教学法。

案例的编写秉承与学生实践经验和实践能力相结合的原则,采取师生共建的方式,经由相关课程任课教师和学生共同讨论,选择学生感兴趣,易理解的典型案例用于教学。案例的使用也根据时效和学生的专业背景不断进行修改和更新,使案例不仅具有典型性,更具有时代性。比如“翻译公司翻译项目模拟”案例让学生身临其境地感受到翻译企业运行的模式,学生代入感强,对译员应具备的能力、素质、职业精神、行业素养等有了深刻的认识。通过案例教学法的使用,发现学生对自身的翻译提出了更高的要求。

由于案例编写融合了学生的翻译实践，在使用过程中，教师能够通过使用特定案例，组织学生结合课程所学理论知识和实践经验开展讨论，形成积极互动与交流的课堂氛围。信息、知识、经验、观点的碰撞带来了理论的更深刻的理解和对思维的启迪，教学效果良好。

目前，本学位点的案例教学还处在不断完善和提高的过程中，案例教学的采集与编写有待进一步开发和丰富，案例库正在建设中。

表 2-4 2020 年教师案例统计表

序号	案例名称	第一作者	情况简介 (每项限填写 100~200 字)
1	翻译公司翻译项目模拟	李永兰	本案例通过成立虚拟翻译公司，接收翻译项目，团队进行翻译工作和审校工作，以提高学生的分析能力、实际操作能力、翻译能力、合作能力为目的，让学生能身临其境的感受翻译企业运行模式，提高自身的翻译水平。同时让学生了解采用积极的、进取的态度开展翻译项目的重要性。
2	电影《喜福会》所表现的中西文化差异	雷晴岚	随着全球一体化进程的加快，具有双重文化身份的华裔对自身的文化身份有了新的认知。本案例以电影《喜福会》为切入点，主要从中西方思维、婚恋观、主客礼仪、语言表达、孝道文化和教育方式出发，通过对中西方文化进行比较研究，探求中西方文化之间存在的差异及这些差异背后的历史和文化根源，培养学生分析文化差异和文化融合的能力，使学生真正成为国际化、创新型、高素质的英语专业人才。
3	金庸作品及英译研究	陆敏	由于金庸小说深受欢迎，围绕金庸作品的感想、书评等也陆续出现，上世纪 80 年代兴起的网络金学研究至今仍绵延不绝，并有向海外蔓延的趋势。金庸本人精通英文，但他多年前曾谈到，他的小说翻译为西方文字不是很成功，因为西方人不易理解东方人的思想、情感和生活。本案例通过对金庸作品英译本的研究，探讨中西文

			化背景差异对“武侠”文化之理解的影响、人名、武功招式翻译策略、小说所用的修辞、语法、句式难度等。
4	《红楼梦》译文的翻译批评与赏析	唐丽君	在中国文学发展的过程中，《红楼梦》杰出的现实主义创作成就，给后代作家提供了丰富的艺术经验。历来以《红楼梦》题材创作的诗、词、戏曲、小说、电影就更不胜枚举。本案例选取2个以上的译本，了解译者所处的社会文化背景、译者的目的，比较原文和译文，分析原文和译文的异同；从一个理论视角去分析原文和译文，理解不同译本的异同点，总体评价不同译本的翻译风格和翻译质量。
5	口译研究方法——日记法	李遵	本案例为《口译理论与技巧》课程中“口译研究方法”一章的案例。该章介绍了口译研究的主要方法，包括定量研究、定性研究（非量化观察、日记法、回顾法、个案研究等）、定性与定量综合研究等研究方法。为了使 学生更好的理解和掌握常用的研究方法，本案例以某位口译学习者对于口译学习过程所做的笔记为例，通过相关任务设计，引导学生认识和掌握怎样通过日记法搜集研究数据和推导研究结论。

表 2-5 2020 年学生代表案例统计

序号	报告题目	完成人		完成时间	实践导师	依托专业实践基地/项目
		姓名	学习方式			
1	翻译抗“疫”项目专业实践报告	阮佳佳	全日制	202004	雷晴岚	翻译抗“疫”项目
2	贵州省人民对外友好协会专业实践报告	杨晨曦	全日制	202001	李永兰	贵州省人民对外友好协会

2.4.3 软硬件设施

学校不断加大对外语学院教学资源的投入，在软件和硬件教学资源设施上都有了较大改善，大大地促进学院的学科建设和教学水平。

实验室名称	仪器设备名称型号、规格	实验室配备（人）	仪器设备（台或套）	仪器设备（万元）
总计	-	2	2	183
同声传译语音实验室	同声传译系统	2		23
	惠普计算机		1 套	29
	电子白板		50 台	0.76
	多功能实物展台		1 套	0.45
	商务英语模拟教学软件		1 套	17.2
	国际贸易从业技能综合实训软件		1 套	5.3
	多媒体教学设备			1.5
翻译实验室	计算机辅助翻译软件	2	31 套	79
	联想计算机		31 台	16.74
	数据库服务器		1 台	8.4
	多媒体教学设备		1 套	1.71
英语笔译实验室	已立项建设中			340

2.5 奖助体系

为激励广大研究生潜心钻研，保证每一位学生能够在校安心学习，学校建立了由研究生国家奖学金、国家助学金、研究生学业奖学金、研究生“三助”构成的研究生奖助体系。根据《贵州财经大学研究生奖学金实施管理办法（试行）》文件的要求，本着公开、公平、公正的原则，研究生各班级成立评议小组，通过严格执行文件评选要求。2020 年度研究生获得学业奖学金情况如下：

表 2-7 2020 年度研究生获得学业奖学金统计表

	一等奖	二等奖	三等奖	其余
金额	8000	6000	4000	0
人数	8	17	32	29
2018 级	2	4	8	-
2019 级	2	5	9	-
2020 级	4	8	15	-

表 2-8 2020 年度研究生获得国家助学金统计表

	人数 (人)	金额 (元)	其他
2018 级	21	6000	-
2019 级	24	6000	-
2020 级	41	6000	1

除 2020 级 1 人休学，未获得国家助学金外，所有人均获得 6000 元国家助学金。

3 人才培养

3.1 招生选拔

本学位授权点于 2015 年开始招生，目前已有 3 届毕业生。2015-2017 年我院没有一志愿报考并上线录取的学生，从 2018 年开始有一志愿考生且总的录取人数呈上升趋势，2020 年一志愿有 10 名学生，调剂录取 32 名学生，最终录取 42 人。

表 3-1 自招生以来研究生录取情况统计

序号	年级	一志愿 (人)	调剂 (人)	合计 (人)
1	2015	0	5	5
2	2016	0	6	6
3	2017	0	7	7
4	2018	1	20	21
5	2019	3	21	24
6	2020	10	32	42

学位授权点目前招收全日制翻译硕士专业学位研究生，招生对象

一般为综合素质高，具有良好双语基础的学士学位获得者，鼓励具有不同学科和专业背景的生源报考。

硕士研究生学习年限为3年，实行学分制，学生须在规定的学习期限内，按照教学计划和相关规定选课和考试，修满培养方案规定的课程学分，完成专业实习和毕业（学位）论文或翻译实践报告。

3.2 思政教育

为提高学生的思想政治理论水平，研究生研一时开设有公共课《马克思主义基本原理概论》，主要学习马克思主义关于工人阶级和人类解放的科学、物质世界及其发展规律、认识世界和改造世界、人类社会及其发展规律、资本主义的形成及其本质、资本主义发展的历史进程、社会主义及其发展等内容。研二开设公共课《中国特色社会主义理论与实践》。学院党委高度重视研究生思想政治工作和党的建设工作，成立研究生党支部，充分发挥研究生党员的先锋模范作用和表率作用。2020年成立研究生支部委员会，下设书记1名，组织委员1名，宣传委员1名，纪检委员1名，党支部现有正式党员18名，预备党员5名。党支部每月开展党组织生活会，主要内容包括深入学习贯彻“两会”精神、十九届五中全会精神、习近平总书记系列讲话、习近平总书记重要讲话精神等。2020年，研究生党支部书记康维带领党支部开展关于重走长征路的支部大会。

3.3 课程教学

翻译专业硕士课程设置力求使翻译理论基础与多领域笔译实践相结合，通过开设翻译概论、笔译理论与技巧、应用翻译、文学翻译、商务翻译、外事笔译、商务口译、跨文化交际、英汉语言比较，学术英语及论文写作等课程，重点培养学生的翻译实际操作能力，兼顾翻

译理论素质和跨文化交际能力的培养。

课程体系秉持以思政教育保障学生未来职业道德，以实践锤炼知识和理论应用能力的课程观，据此设定合理的课程目标、课程内容、课程结构和课程活动方式。该课程体系是“翻译+经管”复合型人才翻译培养目标的重要依托，将培养目标具体化，在培养过程中发挥指导作用。该课程体系规定了教学内容和教学进度，通过循序渐进的方式逐步构建学生的知识结构。基本思路清晰，研究生一年级阶段打牢思政教育基础，融入中国传统文化，对翻译基础理论与技巧进行学习，通过文学翻译练习笔译基本功，通过应用翻译拓宽翻译所涉及的学科、领域和各类文体文本；研究生二年级阶段加入商务翻译、外事笔译、国际会议笔译等课程，为对接社会服务打下基础，同时，通过交替传译、中外语言对比等课程进一步强化学生的翻译能力；研究生三年级阶段把专业实习和学位论文融为一体，在实践中检验理论，在实践后进行总结，升华理论。

翻译硕士研究生第二课堂，除了聘请具有丰富实践经验的、各个领域的专业人士或兼职教师为学生开展实践教学与理论讲座以外，通过社会实践、专业实习等多种计划，加强学生的双语运用能力和创新思维能力。教材选自权威出版社。

表 3-2 研究生教材统计表

教材名称	出版社	出版时间	备注
翻译概论	外语教学与研究出版社	2009年3月	全国翻译硕士专业学位(MTI)系列教材
中西翻译简史	外语教学与研究出版社	2016年1月	全国翻译硕士专业学位(MTI)系列教材
翻译与跨文化交际	外语教学与研究出版社	2012年9月	全国翻译硕士专业学位(MTI)系列教材

高级英汉翻译	外语教学与研究出版社	2010年3月	全国翻译硕士专业学位(MTI)系列教材
应用文体翻译: 理论与实践	浙江大学出版社	2008年1月	全国翻译硕士专业学位(MTI)系列教材
外事笔译	外语教学与研究出版社	2009年11月	全国翻译硕士专业学位(MTI)系列教材
英汉比较与翻译	外语教学与研究出版社	2007年4月	全国翻译硕士专业学位(MTI)系列教材
英汉口译理论与实践	武汉大学出版社	2013年5月	高等学校翻译专业教材系列

3.4 导师指导

导师在完成研究生培养任务、保证研究生培养质量等方面肩负着神圣使命和重要责任，是培养研究生的第一责任人。我院一直注重导师团队质量建设，聘用热爱祖国、热爱教育，热爱学生，能贯彻党和国家的教育方针，严格遵守研究生教育规章制度，具备良好的师德师风和严谨治学的教师作为研究生导师。

学院现共有导师7位，校内导师为王天剑、雷晴岚、陆敏、李永兰、唐丽君，外聘导师为王健芳，龙芸。目前导师团队中教授职称5位、副教授职称2位、博士研究生6位。同时聘请了7位校外行业导师，分别是叶立林、杨山青、胡晓军、崔峰、李天翼、王睿和罗希，形成了一支高学历高职称的导师团队和经验丰富的行业导师团队。为扩充导师团队力量还在积极寻求校内外导师和行业专家的支持与合作，现有3名教师在积极申报导师，即将加入导师团队。

在任课老师和导师们精心的教导下，研究生们不断提高自己的学术水平，更新知识，积极参加学科科研项目申报、参加国内外学术交流活动的，科研积极性和能力得到不断提高，共发表论40余篇，获批

省级课题 1 项，校级课题 4 项。

姓名	出生年月	职称	任现职时间	学位	指导人数
王天剑	1968.01	教授	2011.12	博士	1
雷晴岚	1965.03	教授	2014.12	博士	16
李永兰	1976.09	副教授	2009.12	硕士	20
陆敏	1973.11	教授	2018.12	博士	20
唐丽君	1981.09	副教授	2013.12	博士	15
龙芸（外聘）	1968.03	教授	2013.12	硕士	6
王健芳（外聘）	1954.07	教授	2001.12	学士	8

3.5 实践教学

学院根据本专业的培养目标，积极与实习基地和贵州省外事部门、政府职能机关、翻译公司及涉外企业联系，组织学生实习，派出指导教师，确保学生获得规范、有效的培训和实践，提高翻译技能和职业操守。通过在教师的指导，以及实习基地相关负责人的指导，学生的外语沟通能力、翻译实践和研究能力和翻译从业的行业规范和职业道德认知水平得到大幅度提升，学生既积累了丰富的实践经验也基本具备了学术研究能力，为学生毕业实践报告的撰写和论文写作打下了基础。

专业实践是翻译硕士专业学位教育的必需环节，采用集中实践与分散实践的方式。实践内容包括翻译项目实践、专业相关岗位工作实践，每位研究生配备一名校内导师和一名以上校外导师，进行具体指导，相关导师管理制度完善，学生开展实践的方案详尽。本学位点制

定了针对学生翻译实践的各项规章制度并与实践单位制定了联合管理的有关规定。考核方法计入实践学分，要求学生至少获得 2 个实践学分。集中实践由校内导师组考核，岗位实践由实践单位考核。考核结果分为优秀、良好、中等、合格、不合格五等。实践结束后，学生须将实践单位出具的实践报告交给学校，作为完成实践的证明，实践不得用课程学分替代。

本学位点和人民日报驻贵州记者站、贵州省对外友好协会、西江千户苗寨文化研究院等多个单位签署实习基地协议，建立长期实践合作机制。本学位点自主建设实践基地 1 个：明格翻译工作坊。工作坊师生完成企业委托工作量 100 余万字的翻译工作，参加“东盟教育周”“数博会”等翻译工作，翻译量约 20 万字。2020 年 10 月工作坊正式挂牌校级社团，参加团委各项工作。研究生参与各项国家级、省级专业竞赛以及多项创新性研究项目，实践成效显著。

表 3-4 专业实践基地

序号	基地名称	合作单位	设立时间
1	贵阳市云岩区田田教育培训学校	贵州财经大学	201706
2	贵阳市云岩区英辅语言培训学校	贵州财经大学	201806
3	贵州省人民对外友好协会	贵州财经大学	201903
4	贵州省不东教育科技有限公司	贵州财经大学	201906
5	贵州精点教育咨询有限公司	贵州财经大学	201906
6	中国日报社贵州记者站	贵州财经大学	201606
7	贵州财经大学图书馆	贵州财经大学	201907
8	贵州黔灵教育发展有限公司	贵州财经大学	201906
9	重庆博文新教育科技有限公司	贵州财经大学	201906
10	贵州云岩伊势湾善餐饮店	贵州财经大学	201810
11	贵州奥孚教育咨询有限责任公司	贵州财经大学	201605
15	贵州振华群英电器有限公司	贵州财经大学	201807
16	贵阳语译家文化教育发展有限公司	贵州财经大学	201807

17	贵州汇中黔商贸有限公司	贵州财经大学	201807
18	贵阳中国旅行社	贵州财经大学	201807
19	铜仁美博士室内环保科技有限公司	贵州财经大学	201807
20	遵义市环境保护局新浦分局	贵州财经大学	201810
21	赤水甲渡旅游发展有限公司	贵州财经大学	201604
22	中国电建集团贵阳勘测设计研究院有限公司	贵州财经大学	201706
23	贵州鼎兴博雅教育科技有限公司	贵州财经大学	201807
24	黔南州三佳科技有限公司	贵州财经大学	201809
25	贵州财经大学云呼叫创新创业实训基地(贵安新区绿谷科技有限公司)	贵州财经大学	201809
26	贵州省教育厅东盟组委会	贵州财经大学	201904
27	贵州省翻译学会	贵州财经大学	201912

表 3-5 学生获得职（执）业资格证书情况

序号	姓名	性别	入学时间	学位授予时间	级别	管理号	批准日期
1	任雅婧	女	201909	无	三级笔译	201811009340000245	20181117
2	张琪	女	202009	无	三级笔译	201700912009201712 0126000797	20171105
3	黄惠宜	女	202009	无	三级笔译	201811009440000526	20181117
4	王世鑫	男	201909	无	三级笔译	201906009420000258	20190616
5	夏滔	男	202009	无	三级笔译	201906009510000604	20190616
6	张杨培钰	女	202009	无	三级笔译	201911009610000439	20191117
7	赵祯	女	202009	无	三级笔译	201911009210000271	20191117
8	刘进宜	女	202009	无	三级笔译	201906009430000286	20190616
9	胡朋	男	201909	无	三级笔译	201911009520000014	20191117
10	李延卿	女	201609	2019 06	三级笔译	201700952009201752 2804100315	20170521
11	王萍萍	女	201809	无	三级笔译	201911009520000002	20191117

3.6 学术交流

近年来我院加大了研究生对外交流学习工作力度，研究生参加国内国际的学术会议交流学习的次数增多，大大提高了学生的学术视野，拓展了学生知识面和社会交际能力。2020年我院邀请了研究生行业导师杨山青教授莅临我院为研究生开展学术讲座和就业规划指导；由于疫情原因以及工作原因，其他校外合作导师无法亲自到我院为学生开展讲座，但导师们均通过微信群、线上会议等为研究生们开展学术讲座，关心他们的生活、学习状态、论文写作等。

校外导师姓名	师生交流情况
崔峰	建立学术交流群，多次开展线上会议，积极与学生分享并讨论研学过程，强调研究生生涯中要学会辩证思考，为之后更远的学习而做好长久的准备
杨山青	建立学术交流群，从学习、生活和思想方面与学生进行交流，并督促学生要积极参与各类学术讲座，多听多读多写，真正具备研究生的高文化素养
李天翼	建立学术交流群，为学生分析学术研究过程中会遇到的一些疑难点，并提供解决问题的一些策略。
胡晓军	建立学术交流群，积极关心学生的学业，为学生提供一些就业方向
叶立林	建立学术交流群，与学生分享自己的求学经历，鼓励学生做一个应用型学者

3.7 论文质量

研究生发表期刊论文刊物须符合国家广电总局认定的刊目。需经过指导老师的严格把控，严厉杜绝一切学术不端行为。在撰写毕业论文过程中，必须经过开题、预答辩、答辩这一系列严格的过程，以确保学生论文质量。

序号	研究生姓名	成果名称（获奖、论文、专著、发明专利等）	获奖名称、等级及证书号，刊物名称及 ISSN、检索号，出版单位及 ISBN，专利权号	日期
1	王道博	《红楼梦》诗歌翻译的不可译性研究	产业与科技论坛 ISSN: 1673-5641	2020. 03
2	吴静	“一带一路”背景下贵州省高校跨文化人才培养研究	产业与科技论坛 ISSN: 1673-5641	2020. 03

序号	论文题目	论文形式	完成人			导师	
			姓名	学习方式	学位授予时间	姓名	研究方向
1	翻译目的论视角下《足球》（节选）翻译实践报告	翻译实践报告	韩志伟	全日制	202008	王天剑	
2	文本类型视角下的政治文本翻译策略研究——以《2063 年议程》汉译本为例	翻译论文	夏莹钰	全日制	202006	李永兰	翻译
3	功能对等论视角下的少数民族文化翻译实践报告——以《贵州民族村寨的现代技术传播与文化变迁》（节选）翻译为例	翻译实践报告	万瑞雪	全日制	202006	王天剑	应用语言学
4	纽马克关联翻译法在汉英学术翻译中的应用——以《贵州少数民族传统戏剧文化及当代转换研究》（节选）英译为例	翻译实践报告	郑航	全日制	202006	雷晴岚	跨文化交际
5	交际翻译理论视角下的翻译实践报告——以《互联网心理学》（节选）的英译为例	翻译实践报告	乔新	全日制	202006	陆敏	应用语言学

6	文化翻译观指导下《民国茶范》（节选）翻译实践报告	翻译实践报告	王博	全日制	202006	李永兰	翻译
7	《酸食的地域性研究》汉英翻译实践报告	翻译实践报告	胡卓雯	全日制	202006	雷晴岚	跨文化交际
8	乔治·斯坦纳阐释学翻译观下《贵州少数民族地区信用票据研究》（节选）的英译实践报告	翻译实践报告	刘雅云	全日制	202006	陆敏	应用语言学

3.8 质量保证

随着本科教育教学质量的不断提升，通过聚焦特色、提炼优势学科方向，助推构建高层次的导师队伍。借助学校第六期重点学科建设平台，以一级学科评估指标体系作为自身建设方向，对标对表，强化优势，补齐短板，纳入马克思主义理论特色优势学科（群）建设。让导师进团队，让导师的研究生也进团队，通过组建优质团队使得导师和研究生共同进步和发展。

以科研资源分配强化导师资格。通过导师科研资源和能力的综合考评，对考评成绩较优的导师给予科研资源的倾斜，以促进招生导师的队伍建设，从而吸引优质生源。

依托奖励政策激励吸引优质生源。通过国家层面尤其是学校层面的奖励政策加大奖励投入，提供优质的学习环境及高额的奖学金，从而在保证基本规模的招生基础上，吸引更多的优质生源。

提高研究生培养过程的质量。从学校、学院、导师和学生多层面，加强对提升学术能力的认识，优化研究生课程体系，改进教学方式。开设前沿课程，加强对学科趋势的了解，同时开设文献阅读讨论课程、文献撰写指导课程，注重培养学生的交流能力、展示能力和思考、总结能力，给予学生更多的独立思考时间。积极拓展各行各业的应用型

实践基地，创造良好的研究生培养环境，让学生对相关论文和课题项目的指标有足够的认识，鼓励学生加入导师创新团队，参与创新，系统训练自己的各项能力。建立研究生的学术能力评价和激励方法，丰富研究生奖励手段和形式。通过设立研究生创新项目、创新基金，将实践应用能力作为考核指标。

严格控制培养过程和学位授予的标准。在培养过程的每个阶段设置延期制度，对不符合考核标准的研究生给予延期或淘汰。学位授予时，要公开论文及其研究成果，设定监督机制，对未达标准的研究生实施延期处理。

提高研究生学位论文的质量。研究生层面：采取多种措施增加招生生源，提升综合素质，拓宽专业知识的广度和深度，紧跟学术发展的前沿，增强创新能力，提高运用所学知识解决问题的能力；加大科技文献的阅读量，加强科技文献的撰写能力；端正学术态度，遵守学术规范，合理引用文献，使用可靠数据。导师层面：提高研究生导师素质，落实导师负责制；加强对研究生的导师指导，将研究生引入导师的科研团队或课题组，加强学生的实践能力的培养和训练；利用开展新生入学教育的时机举办相关学术道德和诚信教育的讲座或研讨会，加强学生的学术道德教育和诚信意识教育，对发现的学术不端行为一律严惩，给予其他学生警戒。

完善制度的建设层面，加强培养过程管理，加大监管力度。严格执行学校对研究生培养管理提出了一系列更加严格的规范性要求：科学合理地设置培养要求和学位授予条件，狠抓学位论文和学位管理，重点抓住学位论文开题、中期考核、评阅、答辩、学位评定等关键环节，严格执行学位授予的全方位、全流程管理，对不适合继续攻读学位的研究生要及早分流，加大分流力度。

3.9 学风建设

我院 2020 年关于学风建设，进行了以下活动：

（一）学院召开动员大会，组织学生党员、学生会及班干部认真学习学校相关学风建设文件，使其明确开展学风建设的含义、目的。并在日常生活中做好先锋模范作用。

（二）严格进行教学检查，抓好出勤率，对迟到、早退、旷课的学生进行思想教育。

（三）把学风建设同教学工作紧密结合起来，学生、教师互相监督，上课期间不得使用手机。

（四）把学风建设与安全教育稳定紧密结合。安全教育是学风建设的基础和保证，是学风建设的重要阵地。把建立宿舍内良好的学习风气作为创建安全文明宿舍的重要内容，促使学生形成良好的生活作息与学习习惯。

（五）把学风建设与党建工作相结合。要求学生党员成为学风建设带头人，积极发挥自身先锋模范作用，在学习上、生活中保持优良作风。

3.10 管理服务

学校相关部门通力合作，为研究生的学习与生活提供优质服务，学院学科办有专职老师和辅导员协作完成对研究生学业的过程管理，在生活上关心照顾，在思想上帮助其不断成长。通过建立学院英文网站和翻译工作坊，为翻译人才的培养提供了特定的实践平台。对研究生权益保障机制满意度调查，59 名填写调查表的研究生中对学校和学院提供的管理服务表现出较高的满意度。

3.11 就业发展

2020年，我校外语学院2017级毕业生就业情况如下表：

2017 级	胡卓雯	广州市中山大学新华学院	教师
	刘雅云	江苏省无锡市仓下中学	教师
	郑航	河南郑州一中国际航空港实验学校	教师
	王博	贵州思雅教育咨询服务有限责任公司	教师
	韩志伟	山东省绿卡凯尔文化传媒公司	英语编辑
	夏莹钰	江苏省镇江市新东方培训中心	教师
	万瑞雪	四川省仁寿县第二高级职业中学	教师

虽然本授权点毕业生规模较小，学位点建设刚刚起步。2020年还是请第三方机构做了学生的就业发展情况调查。调查结果如下：

（一）从用人单位的规模来看，单位规模在 50 人以下的比例最大，占比为 53.03%，其次为单位规模在 50-150 人的单位，所占比例为 22.73%，1001-10000 人的比例最低，只有 0.76%，说明 2017 级毕业生招聘的用人单位主要以中小企业为主。

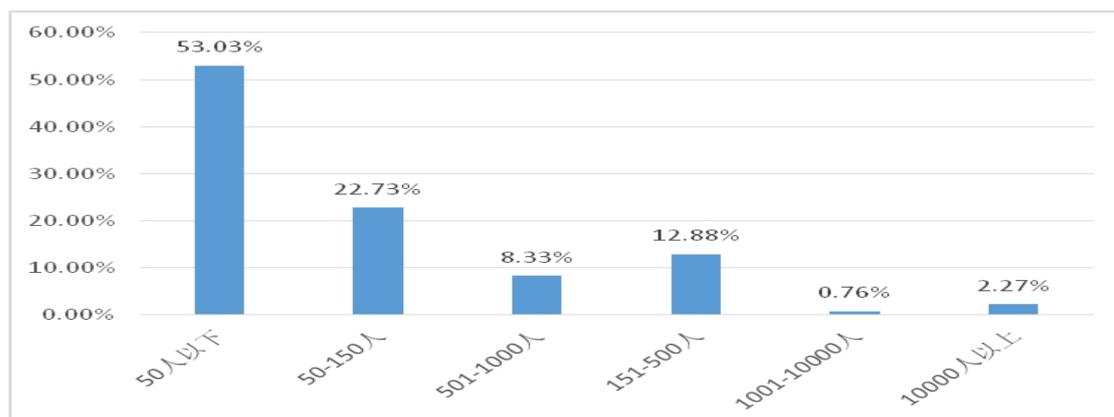


图 3-1: 用人单位的规模

（二）从用人单位的类型来看，除其他企业外，民（私）企业的占比最高，为 49.24%；其次为事业单位，占比为 13.64%；占比最小的为外（合）资企业，所占比例只有 1.52%。具体情况见下图：

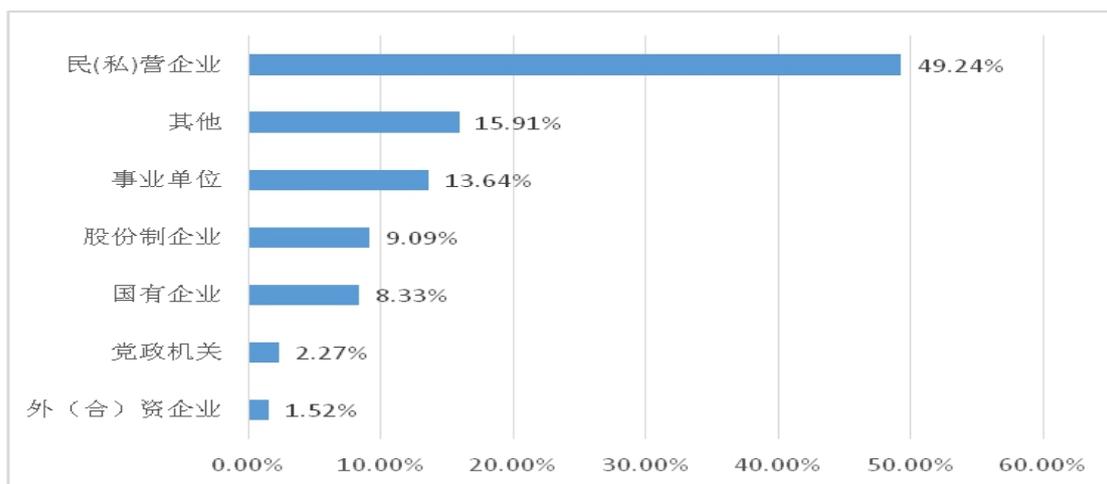


图 3-2 用人单位的性质

(三) 用人单位招聘的主要渠道反映了各用人单位获取人才的主要方式，也一定程度上反映了毕业生可寻求的、较便利的就业途径。根据调研数据统计，用人单位通过社会招聘的渠道选拔优秀员工的占比为 49.24%，通过校园招聘的比例为 21.97%，通过在实习（见习）中选拔的比例为 15.15%。

(四) 用人单位录用毕业生时重视的因素，27.87%的用人单位比较重视毕业生的所学专业，25.68%的用人单位比较重视毕业生的综合素质，19.67%的用人单位比较重视毕业生的社会适应能力，8.20%的用人单位比较重视毕业生的学习成绩，对于毕业生社会关系、是否为学生干部、在校获奖情况并不是很重视。因此学校在培养学生专业知识的同时还应该重点培养毕业生的综合素质和社会适应能力。

(五) 用人单位对 2016 届毕业生总体认可度为 98.48%，其中包括非常认可（36.36%）、认可（45.45%）、比较认可（16.67%），说明用人单位对学校培养的毕业生认可度很高。

(六) 为了研究学校培养的毕业生的工作能力，通过用人单位对毕业生 12 项工作能力的满意度评价，来衡量学校培养的毕业生是否能满足用人单位的要求。根据调研数据统计，用人单位对毕业生适应能力的满意度最高，满意度为 98.48%，详细情况见下表：

工作能力	非常满意	满意	比较满意	不太满意	很不满意	满意度
适应能力	40.15	40.91	17.42	1.52	0.00	98.48
自主学习能力	30.30	56.82	10.61	2.27	0.00	97.73
专业知识与技能	23.48	56.06	18.18	2.27	0.00	97.73
吃苦耐劳精神	41.67	42.42	13.64	2.27	0.00	97.73
团队合作精神	38.64	46.21	12.88	2.27	0.00	97.73
组织协调能力	34.09	47.73	15.91	2.27	0.00	97.73
语言表达能力	31.82	50.76	15.15	2.27	0.00	97.73
执行力	32.58	50.76	14.39	2.27	0.00	97.73
创新能力	28.03	46.21	22.73	2.27	0.76	96.97
敬业精神与职业道德	40.15	43.18	13.64	3.03	0.00	96.97
抗压抗挫能力	25.76	53.03	17.42	3.03	0.76	96.21
灵活应变能力	32.58	48.48	14.39	4.55	0.00	95.45

备注：表中数据均为百分比。

（七）用人单位对学校就业工作的评价，从用人单位对学校就业工作的评价来看，对各项指标的评价为5分的占比都在42%以上，评价为4分的占比均在29%以上，3分占比均在15%以上，由此来说明用人单位对学校就业工作认可度很高。

4 服务贡献

服务社会是高等教育的重要职责，高校通过为社会发展做出贡献，履行了社会义务，也展现了自身价值，并在服务社会中不断发展。服务社会是翻译专业硕士学位点履行高校使命的重要途径，也是翻译专业硕士点实现人才培养目标中的实践性、应用性、职业性的重要依托。翻译专业以语言为特色，专注于语言服务。

4.1 服务国家和地区经济发展情况

2020年为了抗击突如其来的新冠疫情，中国急需大量的语言翻译服务和译者，我校翻译专业硕士研究生阮佳佳同学组织志愿者，积极参与到抗“疫”物资进口的相关工作中，两个月内，志愿者们利用专业优势翻译了口罩、防护服等抗“疫”物资的单证，其中包含外贸合同、产品检疫证书、产品彩页等，完成了相关单证翻译近5万字。

此次翻译工作为抗击新冠疫情争取了时间，也展现了志愿者们作为青年学生的使命，体现了翻译专业人才应有的社会担当，为抗击“疫”情贡献了译者力量。

发展“大数据”产业是贵州的三大战略之一。举办数博会、信息技术培训班是“大数据”战略的重要体现。近年来的东盟会议上本专业学位点的师生参与人数逐年上升，从事相关信息技术培训的多语种翻译服务。利用英语、西班牙语充当交流语言，为省领导会见与会代表团提供交传服务；陪同来自新加坡、澳大利亚和阿根廷等国家的嘉宾与团队，为他们提供语言服务；负责数博会分论坛的宣传画册的翻译，精准地把握信息技术的专业术语，采用分工翻译、合作审校的模式，圆满完成任务。同时师生们还参与到网络技术与信息安全专业课件、培训班学员手册以及其他相关教学资料的翻译工作。通过培训项目，对贵州的“大数据”也起到海外推广的作用，有助于贵州省的对外开放与对外经济交流。

4.2 繁荣和发展社会主义文化情况

随着“一带一路”建设的深入推进和中国国际影响力的不断增强，中国青年讲述中国故事的同时，也不断地向外输出中国文化。一直以来，“外研社·国才杯”一系列赛事都体现了社会主义文化的特色性，为高校向社会输入优秀人才搭建了桥梁。我校翻译专业学生积极参与比赛，不断地向大众展现独具财经类院校的翻译语言特色，在2020年“外研社·国才杯”全国演讲大赛中，我校翻译专业研究生夏滔同学经过激烈角逐，荣获了贵州省演讲比赛三等奖。这表明了我校翻译专业人才培养一直与新时代的发展相适应，在坚持中国特色社会主义道路的同时，一直引领学生在各类文化交流之中利用专业优势，为中国文化的传播贡献一份力量，真正成为社会主义道路上“有文化”的

新青年。

4.3 保就业、稳民生情况

就业是民生之本，是 2020 年民生最大问题，是“六保”中的重要一项。从我国形势来看，2020 年既是决战决胜精准脱贫关键之年，又是全面建成小康社会收官之年。受疫情影响，国内经济收到冲击，通过保就业恢复国内经济、扩大内需、进而提升居民生活水平是当务之急。我院翻译硕士点于 2015 年开始招生，目前已有 3 届毕业生。2015-2017 年没有一志愿的学生，从 2018 年开始有一志愿考生及总的录取人数呈上升趋势，2020 年一志愿有 10 名学生，最终录取 42 人。2015、2016、2017 级共有 18 名研究生，均通过了论文查重、论文盲审和论文答辩，被授予了硕士学位顺利毕业走上工作岗位。